

## Relação de Unidades

### RIO GRANDE DO SUL

**ALEGRETE – ALE**  
Av. Assis Brasil, 1209  
Fone/Fax: (51) 3422-4737  
E-mail: alegrete@translovato.com.br

**BAGÉ – BAG**  
Rua Orvandil Alves Lucas, 2579  
Fone/Fax: (51) 3242-1537  
E-mail: bage@translovato.com.br

**CACHOEIRA DO SUL – CHS**  
Rua Roque Gonçalves, 185  
Fone: (51) 3724-0359  
E-mail: cachoeiradosul@translovato.com.br

**CAMAQUÃ – CMQ**  
Rua Patrício Vieira Rodrigues, 455  
Fone/Fax: (51) 3671-0455  
E-mail: camaqua@translovato.com.br

**CAXIAS DO SUL – CXS**  
Rua Honorato Bazei, 225  
Fone/Fax: (54) 3026-2777  
E-mail: matrizcx@translovato.com.br

**CHARQUEADAS – CHQ**  
Quadra 72 – Vila Farrapos  
Fone/Fax: (51) 3061-3853  
E-mail: charqueadas@translovato.com.br

**ERECHIM – ERE**  
Rua Alice Tonin, 377  
Fone/Fax: (54) 3522-9159  
E-mail: erechim@translovato.com.br

**ESPUMOSO – ESP**  
Av. Angelo Macalos, 1547  
Fone/Fax: (54) 3383-1877  
E-mail: espumoso@translovato.com.br

**FREDERICO WESTPHALEN – FRW**  
Rua São Francisco de Assis, 519  
Fone/Fax: (55) 3744-8035  
E-mail: fredericowestphalen@translovato.com.br

**IJUÍ – IJU**  
Rua Herman Waffeman, 315  
Fone/Fax: (55) 3333-5857  
E-mail: iju@translovato.com.br

**LAJEADO – LAJ**  
Rua José Schmatz, 1494  
Fone/Fax: (51) 3748-6766  
E-mail: lajeado@translovato.com.br

**NOVO HAMBURGO – NHA**  
Rua Formosa, 21  
Fone/Fax: (51) 3587-5773  
E-mail: novohamburgo@translovato.com.br

**OSÓRIO – OSO**  
Rod. BR-101 – Km 99 – n.º 191  
Fone/Fax: (51) 3601-2000 / 3663-3154  
E-mail: osorio@translovato.com.br

**PASSO FUNDO – PFU**  
Rua Dom Pedro II, 267  
Fone/Fax: (54) 3311-9183  
E-mail: passofundo@translovato.com.br

**PELOTAS – PEL**  
Av. Assis Brasil, 599  
Fone/Fax: (53) 3283-7287  
E-mail: pelotas@translovato.com.br

**PORTO ALEGRE – POA**  
Av. Plínio Kroeff, 1655  
Fone/Fax: (51) 3026-2777  
E-mail: portoalegre@translovato.com.br

**QUARAI – QUI**  
Rua Florêncio Ribeiro, 1005  
Fone/Fax: (55) 3423-1856  
E-mail: quarai@translovato.com.br

**SANTA CRUZ DO SUL – SCS**  
Rua Dona Flora, 109  
Fone/Fax: (51) 3717-2316  
E-mail: santacruzdosul@translovato.com.br

**SANTA MARIA – SMA**  
Av. Angelo Bolson, 1357  
Fone/Fax: (55) 3028-0100  
E-mail: santamaria@translovato.com.br

**SANTANA DO LIVRAMENTO – LIV**  
Rua Pedro Comas, 58  
Fone/Fax: (55) 3244-3356  
E-mail: santanadolivramento@translovato.com.br

**SANTA ROSA – SRO**  
Rua Cristóvão Leopoldo Meinertz, 170  
Fone/Fax: (55) 3512-4061  
E-mail: santarosa@translovato.com.br

**SANTIAGO – SNT**  
Av. Alceu Gularte de Carvalho, 290  
Fone/Fax: (55) 3251-5070  
E-mail: santiago@translovato.com.br

**SÃO GABRIEL – SGB**  
Rua Artur Betega, 654  
Fone/Fax: (55) 3232-1147 / (55) 9145-9849/9126-9674  
E-mail: saogabriel@translovato.com.br

**SÃO SEBASTIÃO DO CAÍ – CAI**  
Rua Cruz Alta, 34 – Vila Progresso  
Fone/Fax: (51) 3635-1753  
E-mail: saosebastiaodocai@translovato.com.br

**SARANDI – SAR**  
Rua Barão do Rio Branco, 1850  
Fone/Fax: (54) 3361-1989  
E-mail: sarandi@translovato.com.br

**SARANDI – SAR**  
Rua Barão do Rio Branco, 1850  
Fone/Fax: (54) 3361-1989  
E-mail: sarandi@translovato.com.br

**URUGUAIANA – URU**  
Rua Joal de Lima e Silva, 576  
Fone/Fax: (55) 3413-3588  
E-mail: uruguaiana@translovato.com.br

**VACARIA – VAC**  
BR. 116, Km 39  
Fone/Fax: (54) 3231-4226  
E-mail: vacaria@translovato.com.br

**VERANÓPOLIS – VER**  
Rua João Leivas de Carvalho, 54  
Fone/Fax: (54) 3441-8000 / 3441-1822  
E-mail: veranopolis@translovato.com.br

**SANTA CATARINA**

**BLUMENAU – BLU**  
Rua Ari Barroso, 1160  
Fone/Fax: (47) 3036-2777  
E-mail: blumenau@translovato.com.br

**BRUSQUE – BRQ**  
Rua Santos Dumont, 40  
Fone/Fax: (47) 3350-0759  
E-mail: brusque@translovato.com.br

**CHAPECÓ – CHA**  
Rua Ibirama, n.º 489-E  
Fone/Fax: (49) 3324-7536  
E-mail: chapeco@translovato.com.br

**CRICIÚMA – CRI**  
Av. Miguel Patrício de Sousa, 1275  
Fone/Fax: (48) 3443-4438 / 3462-6829  
E-mail: cricum@translovato.com.br

**FLORIANÓPOLIS – FLN**  
Rua Waldir João Sell, 157  
Fone/Fax: (48) 3343-8868 / 3343-0052  
E-mail: florianopolis@translovato.com.br

**ITAJAI – ITA**  
Rua Jose Gall, 133  
Fone/Fax: (47) 3045-2777 / 3349-2477  
E-mail: itajai@translovato.com.br

**JOACABA – JBA**  
Av. Caetano Natal Branco, 3800  
Fone/Fax: (49) 3522-3935  
E-mail: joacaba@translovato.com.br

**JOINVILLE – JVL**  
Rua Botuvera, 378  
Fone/Fax: (47) 3417-2002  
E-mail: joinville@translovato.com.br

**LAGES – LGS**  
Av. Belizário Ramos, 485  
Fone/Fax: (49) 3223-8035  
E-mail: lages@translovato.com.br

**RIO DO SUL – RDS**  
Rod. BR. 470 KM 141, 6859  
Fone/Fax: (47) 3525-3284  
E-mail: riadosul@translovato.com.br

**SÃO BENTO DO SUL – SBS**  
Rua Schramm, n.º 1.100  
Fone/Fax: (47) 3633-6606  
E-mail: saobentodosul@translovato.com.br

**TUBARÃO – TUB**  
Rua Rubens Faraco, 90  
Fone/Fax: (48) 3628-3200  
E-mail: tubarao@translovato.com.br

**PARANÁ**

**APUCARANA – APU**  
Av. Minas Gerais, 4515  
Fone/Fax: (43) 3424-9798  
E-mail: apucarana@translovato.com.br

**CASCADEL – CAS**  
Rua Sousa Neves, 243  
Fone/Fax: (45) 3224-4338  
E-mail: cascavel@translovato.com.br

**CURITIBA – CWB**  
Rua Formosa, 307  
Fone/Fax: (41) 3033-8686  
E-mail: curitiba@translovato.com.br

**FRANCISCO BELTRÃO – FBL**  
Rua Antônio Carneiro Neto, 2477  
Fone/Fax: (46) 3524-3487  
E-mail: franciscobeltrao@translovato.com.br

**GUARAPUAVA – GVA**  
Rua Guairacá, 72  
Fone/Fax: (42) 3629-5194  
E-mail: guarapuava@translovato.com.br

**LONDRINA – LDA**  
Av. Dez de dezembro, 5700  
Fone/Fax: (43) 3025-2777 / 3026-2757  
E-mail: londrina@translovato.com.br

**MARINGÁ – MGA**  
Estrada Velha para Paissandu  
Rodovia 323 – S/N  
Fone/Fax: (44) 3028-6836 / 3025-5783  
E-mail: maringa@translovato.com.br

**PARANAGUÁ – LPR**  
Rua Carlos Esserfeldt, 1586  
Fone/Fax: (41) 3277-1537 / 3277-1539  
E-mail: paranagua@translovato.com.br

**PATO BRANCO – PTB**  
Rua João Penso, 99  
Fone/Fax: (46) 3225-8111  
E-mail: patobranco@translovato.com.br

**PONTA GROSSA – PTG**  
Av. Lions Club, 01  
Fone/Fax: (42) 3227-1768  
E-mail: pontagrossa@translovato.com.br

**RIO NEGRO – RNG**  
Av. Afonso Petschow 140  
Fone: (47) 3645-0359  
E-mail: rionegro@translovato.com.br

**UNIÃO DA VITÓRIA – UVT**  
Rua Castro Alves, 660  
Fone/Fax: (42) 3522-8726  
E-mail: uniaodavitoria@translovato.com.br

### SÃO PAULO

**ABAURU – BAU**  
Av. José Fortunato Molina, 2-39  
Fone/Fax: (14) 3281-6900  
E-mail: bauru@translovato.com.br

**BIRIGUI – BIR**  
Rua Adolfo Américo Rossi, n.º 90  
Fone/Fax: (18) 3644-5800  
E-mail: birigui@translovato.com.br

**CAMPINAS – CPN**  
Av. Pierre Simon de Laplace, n.º 901  
Fone/Fax: (19) 3783-9777 / 3783-9788  
E-mail: campinas@translovato.com.br

**FRANCA – FCA**  
Rua Geraldo Garcia do Nascimento, n.º 2270  
Fone/Fax: (16) 3721-0414  
E-mail: franca@translovato.com.br

**MARILIA – MAR**  
Rua. Francisco Fernandes Filho, 22  
Fone/Fax: (14) 3417-7280  
E-mail: Marilia@translovato.com.br

**PRESIDENTE PRUDENTE – PRU**  
Av. Imil Esper, 67  
Fone exclusivo: (18) 3908-4614  
E-mail: presidentepudente@translovato.com.br

**RIBEIRÃO PRETO – RIP**  
Rua Ana Amado, 569  
Fone: (16) 3967-1040  
E-mail: ribeiraopreto@translovato.com.br

**SANTOS – SAN**  
Rua Borges, 95  
E-mail: santos@translovato.com.br  
Fone/Fax: (13) 3224-1227

**SÃO JOSÉ DO RIO PRETO – SJP**  
Rua Dionizio Zacaron, 2405  
Fone/Fax: (17) 3218-6961  
E-mail: saojosedoriopreto@translovato.com.br

**SÃO JOSÉ DOS CAMPOS – SJC**  
Rua Jaguarão, 45  
E-mail: saojosedoscamos@translovato.com.br  
Fone: (12) 3939-9776

**SÃO PAULO – SAO**  
Rua Concretex, 430  
Fone/Fax: (11) 6413-2727  
E-mail: saopaulo@translovato.com.br

**SOROCABA – SOR**  
Av. Eng. Carlos Reynaldo Mendes, 900  
Fone/Fax: (15) 3227-5002 / 3227-8300  
E-mail: sorocaba@translovato.com.br

**TUPÁ – TUP**  
Rua México, 1124  
Fone/Fax: (14) 3491-1180  
E-mail: tupa@translovato.com.br



# INFORMATIVO TRANSLOVATO

Ano: 06  
Edição: 31  
Setembro e Outubro  
de 200

WWW.TRANSLOVATO.COM.BR

## Nova Centralizadora FLORIANÓPOLIS



Nosso destino é servir melhor você.



Qualidade RS



L.Q.S.  
International  
Quality Service



ISO  
9001  
2000  
TRANS LOVATO

## SUMÁRIO

Cliente Destaque	3
Visita Santa Rosa e Erechin	3
Opinião do Leitor	3
Treinamento Gerência Comercial	4
Inovação-Biodiesel	4
Programa de Aperfeiçoamento	4
Artigo	5
Ponto de Vista	5
Treinamentos	5
Seguro de vida	5
Nova Centralizadora Florianópolis	6 e 7
Aconteceu	8
Ampliação Centralizadora Itajaí	9
Case Randon	9
Roda Show	9
Translovato Cidadã	10
Dica de Saúde	10
Viajando Conosco	10
Reflexão	10
Aniversariantes	11
Despedida da Tailise	11

## EDITORIAL

## Marketing Interativo

O objetivo do marketing de relacionamento ou o marketing um a um, como são conhecidos, é oferecer à empresa a capacidade de tratar os seus clientes como indivíduos e, deste modo, desenvolver uma relação comercial duradoura.

Esta política de marketing exige tecnologia de informação para estabelecer relações personalizadas de comunicação. A qualidade dos serviços, cada vez maior, é requisito mínimo para poder competir e a qualidade da relação com o cliente passa a ser o diferencial.

A Translovato preocupa-se em participar com os clientes e não com o mercado, mas como consequência temos o aumento de nossa participação neste mercado.

O Call Center da Translovato centraliza nosso relacionamento com os clientes, somado aos contatos pessoais da força de vendas, buscando fortalecer nossos relacionamentos e proporcionando a satisfação e solução para os problemas de Transporte. Nossa proposta é vender "inteligência em movimentação", surpreendendo nossos clientes, apresentando soluções inovadoras.



*Claudemir Groff*  
Diretor Comercial / Marketing

## CLIENTE DESTAQUE

## Döler

Uma das maiores empresas têxteis do país, a Döhler, oferece qualidade ao consumidor e mantém processo fabril afinado com a preservação do meio ambiente.

A indústria têxtil Döhler, uma das maiores fabricantes brasileiras de produtos têxteis para cama, mesa, banho, decoração e tecidos industriais, mantém o compromisso com a satisfação do cliente. Seu foco é criar tendências nos diferentes segmentos em que atua, a fim de oferecer ao mercado o que há de mais avançado em cores, padrões, materiais e acabamentos. Atende tanto o consumidor doméstico - com toalhas de banho, rosto, mesa, panos de copa, cortinas, etc. - quanto os clientes empresariais, fornecendo tecidos para colchão, almofadas, móveis, persianas, entre outros itens. Instalada em Joinville, Santa Catarina, com um complexo de 200 mil m<sup>2</sup> quadrados de área construída, a Döhler tem presença consolidada no mercado nacional e nos mais de 40 países para onde exporta. O controle rigoroso de todas as etapas da fabricação - seu Sistema da Qualidade recebeu a chancela da norma ISO 9002 já em 1997 e hoje está balizado pela ISO 9001:2000 - é um dos pontos fortes. Com processo verticalizado, que vai do fio ao acabamento, passando pelo tecimento, tingimento, estamparia e, quando é o caso, confecção, a empresa tem domínio integral sobre o

fluxo produtivo. Máquinas e equipamentos modernos, insumos de primeira e uma atenção especial à pesquisa e ao desenvolvimento são marcas importantes. O resultado são produtos cada vez mais sofisticados e com alto valor agregado, por conta do aprimoramento tecnológico constante. O compromisso fundamental da Döhler está expresso em sua Política da Qualidade e Ambiental, balizada pelas normas internacionais. Trata-se de "oferecer ao consumidor produtos de reconhecida qualidade e ecologicamente corretos", buscando o equilíbrio ambiental como diretriz para aprimorar processos, produtos e serviços. Esse respeito à preservação deve comprometer desde o fornecedor até o funcionário - e é prioridade zero, tão importante quanto a satisfação dos clientes. A conquista pioneira da certificação pela norma ISO 14001, em 1999, como também a adequação às orientações da ISO 9001:2000, sinaliza o reconhecimento de um esforço que acompanha a empresa há longo tempo. Já na década de 80, por exemplo, a Döhler implantava a Estação de Tratamento de Efluentes, que hoje permite a reutilização de quase um terço da água no processo produtivo. Anos depois, inaugurava o primeiro aterro industrial próprio do Sul do país.

Aliás, a questão ecológica é um dos eixos do balanço social da Döhler. Com ações voltadas ao equilíbrio ambiental, a empresa acredita estar fazendo a sua parte na construção de um planeta saudável.



Nesse processo, o funcionário recebe atenção especial, por meio de campanhas e programas de treinamento e conscientização. Motivar e qualificar os profissionais para enfrentar os desafios do novo século - dentro e fora da fábrica - é preocupação estratégica.

A parceria com a Translovato começou há pouco mais de um ano. Esta foi uma conquista bem trabalhada. De um lado tivemos empenho e persistência da unidade de Joinville, e de outro, tivemos competência e alto nível de exigência dos profissionais da Döhler, representados pelo Diretor Comercial, Sr. Carlos Alexandre Döhler e Gerente de Logística, Sr. Nicklas Gerard Meyer. Atualmente, esta experiência já nos possibilita afirmar que é uma conquista ímpar. Trabalhar com empresas que sabem fazer da gestão sua marca é motivante e desafiador.

A Translovato espera que o nível de satisfação cresça ainda mais e que esta parceria se solidifique cada vez mais.

## VISITA SANTA ROSA E ERECHIM

Nos dias 03 e 04 de outubro, tivemos a satisfação de receber na Matriz a visita dos colegas de Erechin - RS e Santa Rosa - RS, representados respectivamente pelos Srs. Joãozinho e Tereza, com a companhia, ao centro, do Gerente Regional RS, Sr. César Fin. Tiveram a oportunidade de conhecer todos os setores de nossa empresa além de fazerem algumas visitas com nossos gestores comerciais em alguns clientes. Aproximar e estreitar os laços com a nossa rede de distribuição é extremamente importante para a direção da nossa empresa para que, cada vez mais, os serviços sejam padronizados e todos trabalhem com o "jeitinho Translovato de transportar!".



## OPINIÃO DO LEITOR

Leandro - Centralizadora São Paulo:

Gostaria de parabenizar a equipe de comunicação da Translovato pelo ótimo trabalho desenvolvido no Lovatinho. Adoro ler as notícias e informações que são muito interessantes e instrutivas. Fico ansioso por cada edição. É nota 10.

**Olá amigo Leandro. Estamos gratos por receber elogios dos leitores e agradecemos a todos. Sempre é bom receber um retorno positivo de alguma coisa que as pessoas se esforçam para fazer.**

Homero - Centralizadora Curitiba:

Através do Informativo Translovato, tanto nós profissionais como os clientes, somos informados do que ocorre no mundo do transporte e da Translovato. Por isso, posso afirmar com convicção que o Informativo, além de uma importante ferramenta de comunicação, é um belo trabalho de endomarketing.

**Caro amigo Homero! Agradecemos a opinião enviada que gratifica todos aqueles que participam e colaboram com o desenvolvimento de nosso Informativo.**

Mário Vieira - Matriz:

Equipe do Informativo Translovato, esta é para vocês.

Ao olhar a Capa desta edição de número 30, me fez voltar ao tempo e lembrar as primeiras edições a qual eu fazia parte da equipe do Informativo. Era de minha responsabilidade o desenvolvimento da "capa", e com muito orgulho só quem fez parte desta equipe pode descrever a satisfação de ver o resultado, a cada edição. Inclusive, tendo sempre um desafio que era o de superar as edições anteriores porque a exigência dos leitores fazia com que tivéssemos esta preocupação. E hoje vejo que temos uma equipe cada vez mais afinada e com profissionais altamente competentes, sempre preocupados em divulgar assuntos de interesse de nossos colegas, assim como os de nossos clientes. Parabéns mais uma vez.

**Grande Mário! Alegria-nos muito estar recebendo seu recado. Agradecemos suas palavras motivadoras que fazem com que trabalhemos cada vez mais empenhados para fazer o melhor para nossos leitores. Um grande abraço.**

\*Mande-nos sua opinião: [lovatinho@translovato.com.br](mailto:lovatinho@translovato.com.br)

## EXPEDIENTE

Esse informativo é uma publicação interna dirigida aos funcionários e clientes da Transportes Translovato Ltda.

## Elaboração:

Equipe Informativo Translovato

## Coordenação:

Claudemir Groff

## Jornalista:

Bernardete Chiesa - MTb 10187

Sugestões: [lovatinho@translovato.com.br](mailto:lovatinho@translovato.com.br)

Tiragem: 3.000 exemplares

Editoração e Impressão: Gráfica Murialdo

## EQUIPE INFORMATIVO TRANSLOVATO

Alessandra Schenkel

Aline Babetzki

Andressa Grillo Lovato

Claudemir Groff

Lucinara Anastácio

Márcio Barreto

Mariana Scalabrin

Mari dos Santos

Matheus Scalabrin

Rosane Cristaldo

## COLABORADORES

Ana Flávia Gonçalves - Bauru

Daniela Paludo - Matriz

Dion Pereira - Matriz

Jair Buck - Curitiba

Márcia Alvarenga - Joinville

Marisane Portolan - Matriz

Marta Pólo - Matriz

Sheila Paranhos - São Paulo

## TREINAMENTO

### Gerência Comercial

Nos dias 17, 18 e 19 de outubro foi realizado, na Matriz em Caxias do Sul, um treinamento para a Gerência Comercial com o intuito de obter um aperfeiçoamento maior das normas e procedimentos da Translovato. Participaram o Gerente Comercial da Centralizadora São Paulo, Marcelo Carlos da Silva; o Gerente Comercial, Moacir Lopes de Souza; Gerente de Contas da Centralizadora Campinas, Carlos Henrique Godoi; o Gerente Regional RS, César Fin; o Supervisor de Cadastro, Antônio Lenz e o Gerente da Filial Florianópolis, Ademar Vivan.



Desejamos aos novos integrantes da Translovato sucesso e dedicação para com os resultados propostos no encontro.



## INOVAÇÃO - BIODIESEL

Sempre com os olhos no futuro e as rodas bem seguras no chão, a Transportes Translovato inova mais uma vez. A Centralizadora São Paulo passou a utilizar em parte de seus veículos o biodiesel como combustível, contribuindo assim para a preservação do meio ambiente. Não houve necessidade de adaptação na parte mecânica e o abastecimento é feito na própria Centralizadora agilizando as operações. O biodiesel é uma denominação genérica para combustíveis derivados de oleaginosas, tais como: mamona, dendê, babaçu, soja, gordura animal, etc.



A adição e/ou substituição de biodiesel ao diesel de origem fóssil é uma boa alternativa de combustível para o transporte e geração de energia elétrica. Países como a Alemanha, França e Itália já possuem programas bem desenvolvidos para a produção e uso do biodiesel.

## PROGRAMA DE APERFEIÇOAMENTO

### Gestão em Call Center e Gestão Comercial

O Programa nasceu com o objetivo de qualificar, atualizar e antecipar os profissionais da Área Comercial para que estejam alinhados às atuais e futuras exigências do mercado em que estão inseridos.

O treinamento foi voltado para solidificar a parceria entre as Equipes de Vendas e as Unidades de Call Center e, para isto foi desenvolvido



Centralizadora Curitiba - PR

um programa específico para cada profissional: Coordenadores de Call Center, Atendentes de Call Center e Gestores de Negócios.

Inicialmente o programa foi apresentado às Unidades do Rio Grande do Sul. Este encontro aconteceu na Matriz da Translovato, na cidade de Caxias do Sul, nos dias 15 e 16 de setembro. Na semana seguinte o programa foi compartilhado com as unidades de Santa Catarina e Paraná. Este encontro aconteceu em Curitiba - PR, nos dias



Matriz - Caxias do Sul - RS



Centralizadora São Paulo - SP

22 e 23 de setembro. Finalizamos a apresentação deste 1º módulo com as unidades do estado de São Paulo nos dias 29 e 30 de setembro.

Este 1º módulo foi trabalhado com as equipes e, como seqüência, teremos o monitoramento, a auto-avaliação e avaliação final.

Acreditamos que permanecerão no mercado as empresas que forem mais competitivas, atenderem seus clientes com excelência, forem proativas e tiverem os melhores profissionais.

## ARTIGO

### O Contrato de transporte no Código Civil

No dia 11 de janeiro de 2003 entrou em vigor o novo Código Civil, que tramitou durante 25 anos no Congresso Nacional e acabou aprovado e sancionado conforme a Lei nº 10.406, de 10 de janeiro de 2002. Ao contrário do Código anterior que não cuidou do assunto, o novo Código traz um capítulo dedicado ao contrato de transportes, dividindo o tema sobre o transporte de pessoas e transporte de coisas. O capítulo do transporte tem início com disposições gerais que são aplicáveis ao transporte de pessoas e também ao de coisas. O primeiro dispositivo, que é o artigo 730, define o contrato de transporte dispondo: "Pelo contrato de transporte alguém se obriga; mediante retribuição, a transportar de um lugar para outro; pessoas ou coisas." O contrato é bilateral ou sinalagmático formando-se entre o transportador e a pessoa a ser transportada ou remetente da coisa a ser transportada, criando obrigação para cada uma das partes. É oneroso eis que a obrigação de transportar é assumida mediante retribuição que só pode ser entendida como remuneração do serviço de transporte. Ele é comutativo, ou seja, tem como presumida a existência de equivalência entre as prestações dos contratantes.

A presunção no caso, é a de que a retribuição deve corresponder à remuneração pelo transporte da coisa ou pessoa do lugar onde se inicia o transporte até o local de destino ou da entrega. É um contrato de resultado, segundo o qual o credor pode exigir da outra parte o resultado almejado, em outras palavras, que o transporte se efetive até o seu final. Aperfeiçoa-se o contrato sem maiores formalidades. No transporte de coisa a entrega e o recebimento do bem a ser transportado já evidencia o contrato de transporte.

Segundo o novo Código Civil, o contrato de transporte de carga é formado entre partes, de um lado o remetente e de outro lado o transportador. O remetente na linguagem do Código - na prática também denominado expedidor ou embarcador - é a pessoa física ou jurídica, proprietária da coisa ou do bem a ser transportado, que contrata o serviço de terceiro, mediante remuneração, para efetuar o transporte da coisa de um lugar para outro. O transporte, via de regra, é feito do estabelecimento do remetente, devendo o bem ser entregue a um terceiro, que na linguagem do Código é nominado como destinatário. Nesse caso o contrato gera direitos e obrigações para o terceiro: o destinatário.

Marcos Aurélio Ribeiro  
Advogado e assessor da FETECESP

www.banasqualidade.com.br

## TREINAMENTOS



Nos dias 27 e 28 de agosto, na Centralizadora Porto Alegre, foi realizado um treinamento comercial, revisando todas as rotinas e situações do dia-a-dia e proporcionando troca de experiências entre as unidades Porto Alegre, Caxias do Sul, Santa Rosa, Erechim, Lageado e Pelotas.

No mês de agosto realizou-se na Matriz a reunião de acompanhamento das ações previstas no Planejamento Estratégico da Translovato. Durante o mês de setembro a Sra. Mari T. dos Santos, Supervisora Administrativa e representante da Equipe de Projeto do P.E., esteve em todas as filiais apresentando os resultados alcançados e as ações ainda por realizar. O resultado deste acompanhamento é gratificante, pois podemos perceber que a Translovato está se empenhando cada vez mais para que seu crescimento seja sustentável.

Em Itajaí, no mês de setembro, foi iniciada a Implantação do Mérito Qualidade. Para isso foi realizado um ciclo de palestras visando levar ao conhecimento de toda força de trabalho desta unidade os critérios para premiação.

Nos meses de agosto e setembro, os profissionais da Translovato Matriz puderam desenvolver-se ainda mais através dos seguintes treinamentos oferecidos pela empresa: Dicção, Desinibição e Oratória, Administração do Tempo e Arte Terapia. Todos adoraram e as próximas turmas já estão em formação.



## PONTO DE VISTA



O Código Civil de 2003 trouxe um avanço para as empresas de transporte ao dedicar o Capítulo XIV para regular o TRANSPORTE. Hoje, as partes envolvidas nesta relação sentem-se mais seguras e orientadas pela lei.

A Translovato sempre trabalhou de acordo com o que é estabelecido pela lei para o seu negócio, porém, com o advento do Código Civil de 2003, reciclou-se e incluiu em suas práticas de gestão procedimentos que respeitam essas novas determinações legais.

Em conformidade com a lei, a Translovato cumpre suas obrigações de receber, transportar e entregar a mercadoria no lugar e tempo ajustados (artigo 749); cuidar em manter a integridade da mercadoria (artigo 749); emitir o conhecimento de transporte (artigo 749); recusar obrigatoriamente a coisa cujo transporte ou comercialização não sejam permitidas ou que venha desacompanhada dos documentos exigidos por lei ou regulamento; solicitar instruções ao remetente caso o transporte não possa ser feito ou venha sofrer longa interrupção (artigo 753 caput) e no caso de dúvida quanto ao destinatário (artigo 755) informar ao remetente do depósito ou da venda da coisa (artigo 753 § 3º); avisar o destinatário sobre o impedimento ou o desembarque da mercadoria; depositar a coisa em juízo se houver dúvida sobre quem seja o destinatário e não sendo possível obter instruções do remetente (artigo 755); vender a mercadoria e depositar o saldo em juízo, se da demora decorrente de dúvida sobre o destinatário puder ocorrer a sua deterioração (artigo 755).

Por ter consciência de sua responsabilidade social, a empresa preocupa-se também com as coisas que transporta, no sentido de não prejudicar os envolvidos no processo, por isso, de acordo com o artigo 746, recusa as mercadorias que se apresentem embaladas inadequadamente, e que possam colocar em risco a saúde das pessoas ou danificar o veículo ou outros bens.

Como parte integrante da cadeia entre a produção da indústria e o consumo no comércio, a Translovato procura respeitar os tomadores de seu serviço (remetente e destinatário) como sujeitos de direito e através de práticas responsáveis e legalizadas tem contribuído para o aquecimento da economia e o conseqüente crescimento do país.

Aline Ribeiro Babatzki  
Advogada - Especialista em Direito Civil Contemporâneo

## SEGURO DE VIDA

### A Translovato assegura a preocupação com seus colaboradores

No mundo atual o bem mais procurado por todos é a segurança, já que desde o momento em que nascemos estamos expostos a inúmeros riscos. A garantia do bem estar da família, da situação financeira e a manutenção da estabilidade como um todo, são as metas da atualidade. Pensando nisso a Translovato, em agosto de 2006, ofereceu para os seus profissionais o seguro de vida em grupo com o Banco do Brasil.

O seguro de vida garante a tranquilidade que o profissional e sua família necessitam em um momento de fragilidade. Numa conjuntura em que a valorização da vida e do ser humano são os diferenciais dentro de uma empresa, a Translovato toma a iniciativa de oferecer tudo isso aos seus profissionais.

Não é só a vida que está assegurada, mas sim a estabilidade da família. Com esse gesto a Translovato demonstra a preocupação com o bem estar daqueles que colaboram para o seu crescimento. O Seguro de Vida vem como instrumento a garantir o amparo e a segurança econômica ao segurado em caso de invalidez, ou aos dependentes do trabalhador que falece ainda em plena atividade.

Para oferecer segurança aos seus bens mais preciosos - seus profissionais - a Translovato conta hoje com esse novo serviço e reitera seu interesse na vida, na segurança, na tranquilidade de todos os seus colaboradores através dessa iniciativa.

# Nova Centralizadora Florianópolis - SC

## A Nova Centralizadora

Visualizando o grande potencial econômico de Santa Catarina e prospectando um significativo crescimento econômico da região de Florianópolis, a Translovato, de uma forma arrojada, investe pesado. Inaugura sua mais nova Centralizadora em uma privilegiada localização (às margens da BR 101). São 1500 m<sup>2</sup> de área construída e 2400 m<sup>2</sup> de área total com as mais modernas instalações e equipamentos do segmento de transporte e logística (docas, rampas hidráulicas, gaiolas, paleteiras) prontos para oferecer os excelentes serviços que já são marca registrada da Translovato.

Esperamos a sua visita:

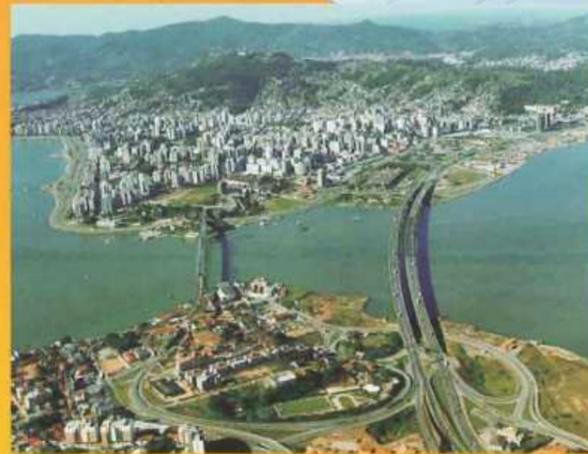
Rua Waldir João Sell, 157 – Área Industrial – São José

Fone/Fax:(48) 3343-0052

florianopolis@translovato.com.br

## Pessoas, o principal combustível

Com a abertura da Centralizadora Florianópolis, a Translovato contratou mais de vinte funcionários. Alguns já conheciam a empresa, mas a grande maioria não tinha noção da grandeza e da estrutura da Translovato. Muitos, mesmo já tendo outras experiências no ramo do transporte, estão se surpreendendo da maneira como a gestão de pessoas é disseminada aqui. Iniciaram-se alguns treinamentos básicos, mas a idéia é desenvolver, gradativamente, todos os profissionais. O foco destes treinamentos será na área de atuação de cada um, mas sempre com o objetivo de paralelamente ampliar os conhecimentos gerais sobre a empresa e a marca, garantindo assim ainda mais qualidade no atendimento dos clientes internos e externos. A Unidade tem um bom time. Os jogadores são fortes e com este trabalho de desenvolvimento e união da equipe, certamente Florianópolis vai se destacar também pelo resultado positivo.



## Perfil Socioeconômico

A área do município, compreendendo a parte continental e a ilha, ocupa 436,5 km<sup>2</sup>, com uma população de aproximadamente 369.781 habitantes (segundo estimativa do IBGE).

Florianópolis tem sua economia alicerçada nas atividades do comércio, prestação de serviços públicos, indústria de transformação e turismo. Recentemente a indústria do vestuário e a informática vêm se tornando também setores de grande desenvolvimento.

Dentre os atrativos turísticos da capital salientam-se hoje, além das magníficas praias, as localidades onde se instalaram as primeiras comunidades de imigrantes açorianos, como o Ribeirão da Ilha, a Lagoa da Conceição, Santo Antônio de Lisboa e o próprio centro histórico da cidade de Florianópolis.



## ACONTECEU



**1- Caxias do Sul - RS:** No mês de agosto, a Centralizadora Caxias do Sul recebeu com muita satisfação e alegria a visita dos clientes Intral, Srs. George Raimann e Sérgio Simon; RGB, Srs. Alexandre Bertotti e Ivan de Oliveira da empresa e da empresa Vector Plastimetal, Sras. Vânia Maria Ravanello Scopel e Cláudia Gajardo.



**2- Caxias do Sul - RS:** No mês de setembro recebemos as visitas dos Srs. Gelson Schmitt e Julio Oliveira, do Magazine Luiza; as Sras. Márcia de Conto e Ana Cláudia Cecconi, da empresa Malta; o Sr. Eduardo Rahmeier, da Compact Cold; os Srs. Gilmar Preis e Yendison Da Silva Oliveira, da Docol, juntamente com a Gestora da unidade de Joinville, Sra. Marcia Alvarenga da Silva.



**3- Caxias do Sul - RS:** No mês de outubro, recebemos a visita do Sr. Paulo Roberto Carrer e da Sra. Marilucia Nicolau das empresas Adere e Afix e a Srta. Márcia Leite da Keko Acessórios.

**4- Caxias do Sul - RS:** Nos dias 23 a 27 de outubro de 2006, aconteceu na Translovato Matriz a SIPAT 2006. Diversas palestras e atividades movimentaram a semana e agradaram muito os profissionais da Unidade. Parabéns à Comissão pelo belo trabalho.



**5- Joinville - SC:** No dia 15 de setembro de 2006 em Joinville - SC foi oferecido um café da manhã de integração entre os profissionais da Unidade e clientes. Estiveram presentes, Nicklas e Cátia (Dolher), Fabiano (OTM), Adilson (Shulz), Sidnei (Krona), Renato e Waldemar (Shneider), Odonis (Repres. Avanti) e a Gestora de Negócios Márcia Alvarenga.



**6- São Paulo - SP:** A Centralizadora São Paulo, nos dias 04 a 08 de setembro de 2006, realizou a sua SIPAT (Semana Interna de Prevenção de Acidentes), patrocinando, neste evento para seus funcionários, inúmeras palestras, contando com a presença de profissionais de áreas e temas diversos como Relacionamento Familiar, Sexualidade, Administração do Tempo, Drogas e Stress. Contou ainda com a colaboração da maioria dos profissionais da Centralizadora para o "Projeto Beneficente Criança feliz".



**7- Bauru - SP:** No dia 23 outubro de 2006 aconteceu a inauguração do Aeroporto Estadual de Bauru, que ligará todo o território nacional e, em breve será Internacional. Representaram a Translovato no evento o Gerente da Centralizadora, Sr. Carlos Stafussi e o Gestor de Negócios, Claudinei Gimenez. Estiveram presentes grande parte dos empresários da cidade e região como também prefeitos e secretários do Governo Estadual que prometeram grandes investimentos beneficiando o transporte de passageiros e cargas, o que expandirá significativamente todos os setores.



**8- Curitiba - PR:** No dia 22 de setembro de 2006, na Centralizadora Curitiba, a Secretaria de Saúde ofereceu aos profissionais da Unidade a aplicação da 2ª dose da vacina contra febre amarela e tétano.



**9- Bauru - SP:** No dia 31 de outubro de 2006 os Gestores Claudinei Gimenez e João Marini da Centralizadora Bauru representaram a Translovato em uma palestra no SEST SENAT para os empresários locais sobre o desenvolvimento da cidade e as empresas atuantes. Estava presente como palestrante o Secretário de Desenvolvimento Econômico, Wallace Garroux Sampaio.



**10- São Paulo - SP:** Na Centralizadora São Paulo aconteceu a comemoração do Dia das Crianças com sorteios, brincadeiras, pinturas, gincanas e valorização ao meio ambiente - Projeto Dedo Verde. O projeto teve como objetivo conscientizar e valorizar o meio ambiente e, pensando nisso, incentivar as crianças a plantar um pé de feijão e acompanhar seu crescimento.

**11- Curitiba - PR:** Na Centralizadora Curitiba o Gerente Comercial, Wagner Minatto, esteve presente na empresa CBA acompanhando todo o atendimento a este cliente. Nesta época do ano o volume de cargas transportadas aumenta consideravelmente, demandando uma atenção especial em todos os processos. É a Translovato comprovando na prática a excelência em seus serviços.



## AMPLIAÇÃO CENTRALIZADORA ITAJAÍ

Antecipando-se às tendências do mercado e buscando sempre a excelência no atendimento, a Translovato duplicou a capacidade da Centralizadora Itajaí - SC. A estrutura conta hoje com 1000m<sup>2</sup> de área construída e 1500m<sup>2</sup> de pátio externo.

Para comemorar esta nova fase realizou-se, no dia 06 de outubro de 2006, um saboroso CAFÉ DA MANHÃ de INAUGURAÇÃO. Parabéns a todos os profissionais da Centralizadora Itajaí! Desejamos-lhes muito sucesso.



## CASE RANDON

### Translovato apresenta Case em encontro de distribuidores Randon

A convite da Randon Implementos a Translovato apresentou o Case sobre a evolução da empresa na aplicação do modelo de gestão do PGQP - Programa Gaúcho da Qualidade e Produtividade.

A Randon Implementos, na busca da qualificação de sua rede de distribuidores, adotou o PQDR - Programa Qualidade Distribuidor Randon, com critérios alinhados ao do Programa Gaúcho de Qualidade. A Translovato, representada pelo Diretor Comercial, Sr. Claudemir Groff e o Coordenador da Qualidade, Sr. Dion Pereira, demonstrou a evolução da empresa através dos critérios de excelência.

A apresentação da Translovato foi realizada nos dias 11 e 14 de setembro, no encontro de distribuidores Randon, que reuniu em Caxias do Sul e São Paulo aproximadamente 50 distribuidores.



## RODA SHOW

Visando a melhoria contínua, a Translovato vem desenvolvendo Treinamentos Operacionais junto a sua rede de agentes. O programa inovador chama-se Roda Show e o diferencial é que a Equipe Operacional, liderada pelos Gerentes Regionais, faz os treinamentos nas unidades.



Os resultados têm sido expressivos pois padroniza as operações dentro da realidade de cada um. O programa começou a ser apresentado a partir de agosto e mais de 50% das Unidades já foram treinadas. O objetivo traçado é que até o final do ano todos recebam estes treinamentos. É a Translovato inovando, pois o "Nosso destino é servir melhor você!"

## TRANSLOVATO CIDADÃ

Aconteceu em Curitiba - PR, dias 31 de agosto e 01 de setembro, dois grandes shows de rock com a banda O Rappa, no Curitiba Master Hall. O ingresso era adquirido com a compra de 1 kg de alimento não perecível e todos os alimentos arrecadados foram doados para a Instituição Lar dos Idosos Recanto do Tarumã. Esta instituição foi adotada no mês de Julho/2006 pela Centralizadora Curitiba como parte do projeto social. Com este evento, foi exposto a uma grande quantidade de pessoas a preocupação da Translovato em ser parceira dos necessitados. A Unidade auxilia o Lar com campanhas de arrecadação de alimentos, roupas e cobertores, além de fornecer veículo para o transporte do material arrecadado.

Foi realizada na Centralizadora Bauru - SP a campanha de doação de leite: "Leite é vida - Doe Vida", onde todos os profissionais e motoristas agregados da Filial se empenharam em arrecadar e doar leite longa vida. A instituição escolhida



para doação foi Casa de Recuperação de Dependentes químicos - SOS Caverna do Adulão. Em Caxias do Sul - RS, dia 23 de setembro, aconteceu o Jantar Baile da Primavera que foi promovido por um grupo de profissionais da Transportes Translovato Ltda, no qual todo lucro foi revertido em prol da AAPECAN - Associação de Apoio a Pessoas com Câncer. A Translovato Caxias apoiou também duas exposições de arte: Exposição Bina Monteiro e Esther Bianco "Azul de Quintana". Agradecemos de coração a todos que contribuíram para a realização dessas iniciativas.



Bina Monteiro

## DICA DE SAÚDE

O que é doação voluntária de sangue? É a doação feita independente de alguém conhecido estar precisando. É esta doação que mantém o estoque de sangue para atender pacientes. A alimentação equilibrada é fundamental para doar sangue. A ingestão de alimentos gordurosos no dia da doação, faz com que o sangue apresente gordura, impossibilitando a realização dos exames no sangue doado.

Algumas orientações para que a doação de sangue seja possível:

- Não fumar 2 horas antes
- Não ingerir bebida alcoólica 12 horas antes
- Estar em jejum de comidas gordurosas e frituras; pode ser feito um lanche leve
- Não ter colocado piercing nem feito tatuagem a menos de 1 ano
- Não estar gripado, com dor de garganta, em crise de tosse ou de alergia
- Não ter feito vacina de gripe a menos de 30 dias nem vacina de hepatite a menos de 48 horas

**DOE SANGUE E TORNE-SE UM GUARDIÃO DOS MELHORES MOMENTOS DA VIDA.**

**VOCÊ SABIA?? COM UMA DOAÇÃO APENAS, SÃO BENEFICIADOS ATÉ 4 PACIENTES.**

## VIAJANDO CONOSCO

### Cianorte - Portal da Moda

Os números do setor são impressionantes. Emprega 15 mil pessoas - o equivalente a 52% da população economicamente ativa de Cianorte -, em números redondos em 450 indústrias que produzem 600 grifes vendidas para todo o País. Desde o mês de setembro, a Capital do Vestuário passa a contar, oficialmente, com o primeiro e único Portal da Moda do país. A sua inauguração foi um show à parte, com a participação de quase 500 pessoas. Empresários e lideranças do setor, autoridades e trabalhadores, participaram da solenidade.



Sr. Adão Iedel Filho (Gestor de Negócios), Sr. Edno Guimarães (Prefeito de Cianorte) e Sr. Washington Rangel (Diretor de Contas)

O Portal da Moda era um sonho antigo. Vinha desde a primeira gestão do prefeito Edno Guimarães, no período 88/92, quando Cianorte projetou-se nacional e internacionalmente como a Capital do Vestuário. Principalmente depois da criação da Expovest, que era para ser, inicialmente, um simples evento inserido na programação de aniversário da cidade em julho, acabou se consolidando como uma das principais feiras de moda do Sul do País. A Translovato orgulha-se em poder fazer parte desta história, transportando a moda produzida em Cianorte através de nossos Canais de Movimentação estrategicamente distribuídos no Estado do Paraná. Parabéns Cianorte!

## ANIVERSARIANTES

### CAXIAS DO SUL

- 02/11 Alexandre Pedroso de Moraes (Frota)
- 05/11 Celestino Antonio Borges Vieira (Frota)
- 06/11 Rosalvo Rhode (Operacional)
- 09/11 Lauro Roberto Banho (Expedição)
- 11/11 Claudir Nunes de Almeida (Operacional)
- 14/11 Jair Manoel de Meras (Frota)
- 17/11 Fabiano Testolin (Operacional)
- 18/11 Izaura Maria Lorenzetti (Cadastro)
- 19/11 Idelcino Antunes Teles (Operacional)
- 20/11 Sebastião Portes da Silva (Operacional)
- 22/11 Cedenir Rosseto (Operacional)
- 25/11 Everson Silva de Moraes (Frota)
- 06/12 Daniela Canali (Operacional Adm.)
- 08/12 Dario Catusso (Contabilidade)
- 10/12 Pedro de Matos Pereira (Operacional)
- 11/12 Camila Maria Borges Pereira (Oper. Matriz)
- 11/12 Olga Virginia Gil Boff (Call Center)
- 15/12 Carlos Francisco Tochetto (Comercial)
- 15/12 Marcelo José Machado (Operacional)
- 18/12 Vital de Assis Pinheiro Junior (Frota)
- 20/12 Luis Roberto Pereira Ledesma (Operacional)
- 22/12 Gilson Delcyr Frank (Operacional)
- 22/12 Marcio André da Silva Viana (Operacional)
- 26/12 Paulo Sergio de Lima (Operacional)
- 26/12 Simone Rieter Barp (Compras)

### FLORIANÓPOLIS

- 27/11 Altamiro Ribeiro Lopes (Operacional)

### BAURU

- 07/11 Joel Gonçalves (Operacional)
- 12/11 Sebastião da Silva (Frota)
- 22/11 Willians Roberto Ferreira (Operacional)

### BLUMENAU

- 01/11 Roberto dos Santos Neres (Operacional)
- 03/11 Ilson José dos Santos (Operacional)
- 05/11 Jonas Soares (Operacional)
- 13/11 Marcelo Luiz Pontiolli (Operacional)
- 14/11 Rafael Alex Flores Candido (Operacional)
- 19/11 Marcelo Heinzen (Call Center)
- 29/11 Gelson Willian de Almeida (Operacional)
- 11/12 Lucio Guilherme Joaquina Chiquette (Frota)
- 13/12 Fabio Ernesto Campos (Expedição)
- 23/12 Fabiano Arnold (Pendência)
- 25/12 Natal Zanghelini (Operacional)
- 28/12 Adair Jorge Machado (Operacional)

### PORTO ALEGRE

- 03/11 Nadia Wlodavezyk (Call Center)
- 05/11 Jorge da Luz Witter (Operacional)
- 07/11 Fabiano Ferreira da Silva (Operacional)
- 10/11 Patrícia Pinto da Silva (Rec. Humanos)
- 25/11 Antonio Valério Tealdo Bolico (Operac.)
- 02/12 Vilmar Rodrigues (Operacional)
- 03/12 Braine Souza Pinheiro (Expedição)
- 04/12 André de Oliveira Leite (Operacional)

- 19/12 Davi Ribeiro da Silva (Operacional)
- 20/12 Eldemar Wiebling (Operacional)
- 26/12 Anderson Machado de Azevedo (Operac.)
- 27/12 José Adriano Dias (Operacional)

### CAMPINAS

- 05/11 Luiz França (Operacional)
- 11/11 José Cicero Leite de França (Operacional)
- 14/11 Elviro Pereira Soares (Operacional)
- 15/11 Domingos Ferreira dos Santos (Operacional)
- 16/11 Vanderleia Milanski de Camargo (Contas a receber)
- 17/11 Angela Noviello (Contas a receber)
- 23/11 Eugênio Fabrício (Expedição)
- 23/11 João Lopes da Silva (Operacional)
- 27/11 José Rodolfo Cesari (Frota)
- 29/11 Reginaldo da Silva Pereira (Operacional)
- 30/11 Djalma Gonçalves Mendes (Frota)
- 02/12 Liderci Aparecido da Silva (Operacional)
- 04/12 Cláudio Caetano (Frota)
- 04/12 Cleiton Jonathan da Silva (Operacional)
- 10/12 Dionísio Teixeira (Operacional)
- 17/12 Agnaldo Rodrigues Alves (Operacional)
- 20/12 Vanessa Costa (Call Center)
- 26/12 Ademilson Aparecido Carapie (Operacional)

### LONDRINA

- 03/11 Arnaldo Rosa (Operacional)
- 05/11 Altair Vitorino Ranolfi (Frota)

### SÃO PAULO

- 01/11 Geraldo Pereira de Souza (Frota)
- 03/11 Juraci Nascimento Filho (Operacional)
- 08/11 Adriano Rodrigues Ribeiro (Operacional)
- 08/11 Francisco Gonçalves de Lima (Expedição)
- 08/11 José Simão de Melo (Adm. Operacional)
- 11/11 Adilson Neres Fernandes (Frota)
- 11/11 Gildecio Fragas de Jesus (Operacional)
- 16/11 Sandra Regina Pinheiro (Adm. Operacional)
- 24/11 Arnaldo Borges dos Santos (Regional)
- 27/11 Cláudio Luiz Telles de Oliveira (Expedição)
- 29/11 Kelly Cristina da Rocha Vaz (Pendência)
- 30/11 Sérgio Cardoso da Silva (Frota)
- 02/12 Marivaldo Catarino de Oliveira (Operac.)
- 02/12 Robson Sergio Belo Fonseca (Operac.)
- 03/12 Lindomar Alves Barrem (Operacional)
- 04/12 José Lucas Fernandes Neto (Operac.)
- 05/12 Alex José da Silva (Operacional)
- 06/12 Cláudio Jorge Facco Augusto (Adm. Operac.)
- 08/12 Aldo Arnaldo da Silva (Operacional)
- 11/12 Adriano Correia Santos (Expedição)
- 12/12 Alessandro Roberto da Rocha (Operac.)
- 12/12 Milton César Machado (Pendência)
- 14/12 Paulo Roberto Farias dos Santos (Operac.)
- 15/12 Cleide José de Carvalho Dias (Call Center)
- 16/12 José Luiz Cardoso Santos (Operacional)
- 17/12 Edinilson Caetano dos Santos (Frota)
- 19/12 Carlos André Alves Lins (Operacional)
- 19/12 Edimilson Pinto Pires (Operacional)
- 20/12 Spasiani Machado dos Santos (Frota)
- 22/12 Aristides José dos Santos (Operacional)

- 22/12 Elisamara Martins da Cunha (Financeiro)
- 22/12 Flaviano José dos Santos (Operacional)
- 23/12 Leandro da Silva Oliveira (Operacional)
- 26/12 André Luis dos Santos Lima (Operacional)
- 26/12 Antonio de Sousa Sobrinho (Operacional)
- 26/12 Ivanilson Souza França (Expedição)
- 27/12 Mario Junior de Souza (Operacional)
- 16/12 José Luiz Cardoso Santos (Operacional)
- 17/12 Edinilson Caetano dos Santos (Frota)
- 19/12 Carlos André Alves Lins (Operacional)
- 19/12 Edimilson Pinto Pires (Operacional)
- 20/12 Spasiani Machado dos Santos (Frota)
- 22/12 Aristides José dos Santos (Operacional)
- 22/12 Elisamara Martins da Cunha (Financeiro)
- 22/12 Leandro José dos Santos (Operacional)
- 23/12 Flaviano José dos Santos (Operacional)
- 26/12 Leandro da Silva Oliveira (Operacional)
- 26/12 André Luis dos Santos Lima (Operacional)
- 26/12 Antonio de Sousa Sobrinho (Operacional)
- 27/12 Ivanilson Souza França (Expedição)
- 27/12 Mario Junior de Souza (Operacional)

### CURITIBA

- 01/11 Edison José Pinto (Operacional)
- 01/11 Sidnei Constante (Operacional)
- 02/11 Geovane Schenoveber de Lima (Call Center)
- 10/11 Davi de Oliveira (Operacional)
- 12/11 Marcio Arlindo Pereira (Operacional)
- 16/11 Darby Schneider (Operacional)
- 17/11 Fernando Marcilio (Operacional)
- 25/11 Carlos Alberto Nascimento (Operacional)
- 25/11 Elielton Roberto Plumkosi (Operacional)
- 26/11 Carlos Eduardo Santos Dutra (Operacional)
- 29/11 Arão Machado de Paula (Adm. Operac.)
- 29/11 Vagner José da Silva (Operacional)
- 02/12 Emerson de França (Frota)
- 02/12 Luiz Daniel Laurencio Schenoveber (Operac.)
- 05/12 Adriana Giovani Leite (Contas a receber)
- 08/12 Dartanha Hahn Allen (Operacional)
- 08/12 Marcos Raimundo da Costa (Operac.)
- 12/12 Tatiane Fernandes de Brito (Call Center)
- 18/12 Cristiano Ribeiro da Paz (Operacional)
- 20/12 André Brito Maciel (Operacional)
- 21/12 Wellington Luiz Camargo (Operacional)
- 21/12 Cristiano Busch (Operacional)

### ITAJÁI

- 04/11 Edson Ventura (Operacional)
- 05/11 Cleber Eduardo Rhenius da Silva (Call center)
- 08/11 Célio Carlos Cordeiro (Operacional)
- 10/11 Emanuele Cristine Sutter (Administrativo)
- 19/12 Vladimir Cabral (Operacional)

**Feliz Aniversário aos demais profissionais de todas as Unidades Translovato.**

## DESPEDIDA DA TAILISE

### Rumo a Florianópolis, cidade maravilhosa!

Quem diria?! Aquela telefonista competente, que lutou para crescer na empresa, que demorou pra convencer a todos que poderia treinar alguém que lhe substituisse à altura para ser transferida ao Departamento Comercial!! Com muita dedicação e responsabilidade subiu degraus importantes na empresa sendo, dentre outras atribuições, responsável pelo Informativo Translovato durante alguns anos. Agora, ela resolveu abrir novos caminhos e o filme se repete... treinar alguém para lhe substituir novamente para que, só depois disso, pudesse assumir o cargo de Encarregada Administrativa de nossa nova Centralizadora em Florianópolis - SC.

Até o momento de sua despedida os colegas não acreditavam, pois estavam acostumados com sua presença. Seu carisma, seus conselhos, sua risada... Insubstituível sim!

Somente porque sabemos ser um crescimento pessoal e profissional que recebemos a notícia de sua transferência com festa.



Sentiremos muito sua falta em Caxias do Sul, mas estamos aliviados por saber que teremos uma pessoa com tamanha competência em novo mercado.

Boa sorte Tailise!

Desejamos, de coração, muito sucesso!

## REFLEXÃO

**A Felicidade não está no fim da jornada, e sim em cada curva do caminho que percorremos para encontrá-la.**